KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e april 1963 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 december 1959 waarbij regelen worden gesteld op het aanplakken en reclame maken", heeft de 25e april 1963 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 10 avril 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 décembre 1959 portant réglementation de l'affichage et de la publicité", a donné le 25 avril 1963 l'avis suivant :

Het ontwerp wil het koninklijk besluit van 14 december 1959, waarbij regelen worden gesteld op het aanplakken en reclame maken, wijzigen.

Het koninklijk besluit van 14 december 1959, dat niet aan het advies van de Raad van State werd onderworpen, is in drie paragrafen ingedeeld. Voor de indeling van een reglementair besluit met een omvang als dat van 14 december 1959 worden in algemene regel hoofdstukken gebezigd.

Het feit dat in het koninklijk besluit van 14 december 1959 paragrafen zijn aangewend ter vervanging van de gebruikelijke hoofdstukken, heeft onder meer voor gevolg dat het niet meer mogelijk is de artikelen in paragrafen onder te verdelen. Zulks ware nochtans, voor artikel 1 bijvoorbeeld, wenselijk. Dergelijke onderverdeling zou immers beter het onderscheid tussen het juridisch statuut der toeristische verkeerswegen en dat van de zijstraten tot zijn recht laten komen.

\+

\+ \+

Het advies van de interministeriële commissie in zake aanplakken en reclame maken, ingesteld bij het koninklijk besluit van 19 november 1957 is door geen wettelijke of reglementaire bepaling vereist. Vermelding ware in de aanhef kan dus zonder bezwaar weggelaten worden.

De duidelijkheid van artikel 1, zoals het zich na de wijziging van het tweede lid voordoet, laat te wensen over. Daarom ware het verkieslijk artikel 1 in zijn geheel door een nieuwe tekst te vervangen.

De tekst die verder zal voorgesteld worden vervangt in de laatste zinsnede van het eerste lid de woorden "of aan weerszijden (van de toeristische verkeersweg) zodanig dat ze vanaf die wegen herkenbaar zijn", door "op enige plaats, zodra zij van af de toeristische verkeerswegen herkenbaar zijn".De uitdrukking "aan weerszijden" is inderdaad voor een al te enge interpretatie vatbaar wat blijkbaar niet met het doel van het besluit overeenstemt.

\+

\+ \+

Het nieuw artikel 3bis, dat door artikel 3 van het ontwerp is voorzien, wil aan de Minister bevoegdheid geven om publiciteitsvergunningen toe te staan in bebouwde gebieden van landschappen,door hem zelf aangewezen.

Deze publiciteitsvergunning kan enkel worden gegeven voor schuttingen en blinde zijgevels. Uit de inlichtingen verstrekt door de afgevaardigde der Regering blijkt dat de voorwaarden opgesomd onder a, b, c, d, e en f enkel voor aanplakbrieven op blinde zijgevels gelden.

.../...

Voor publiciteit op schuttingen wil de Regering de Minister vrijlaten, bij het afgeven der vergunning, de voorwaarden te bepalen.

Dit onderscheid zou in de tekst duidelijker tot uiting moeten komen.

\+

\+ +

Artikel 6, 5°, van het koninklijk besluit van 14 december 1959 zoals het door het ontwerp wordt gewijzigd, wil een beperkte publiciteit toelaten wanneer deze bestemd is tot het aanwijzen van inrichtingen die van de openbare weg afgelegen zijn en van onmiddellijk nut voor de voertuigen zijn. Als voorwaarde wordt onder meer gesteld dat de "reclamevermeldingen betrekking hebben op produkten welke in die inrichting te koop zijn".

Deze voorwaarde heeft voor gevolg dat publiciteit voor inrichtingen waar enkel diensten worden aangeboden, zoals depannage of wassen van voertuigen, buiten de toepassing der bepaling zouden vallen. Daar dit blijkbaar niet de bedoeling van de Regering is, zou het ontwerp niet enkel van reclamevermeldingen die betrekking hebben op produkten maar ook van reclamevermeldingen die betrekking hebben op diensten gewag moeten maken.

\+

\+ +

Artikel 6 van het ontwerp wil artikel 6, 6°, van het koninklijk besluit van 14 december 1959 wijzigen. Deze bepaling betreft aanplakbrieven op borden die bouwterreinen afsluiten tijdens de uitvoering van de ruwbouw van gebouwen.

Vermits het ontwerp bepaalt dat deze borden "evenwijdig met de openbare weg" dienen te worden aangebracht, zijn de woorden "en op de scheidingslijn van voortuinen" overbodig; de scheidingslijn van voortuinen is immers niet met de openbare weg evenwijdig.

Volgens de inlichtingen verstrekt door de afgevaardigde van de Regering geldt de regeling van artikel 6, 6°, niet alleen voor borden, maar ook voor schuttingen die bouwterreinen afsluiten. De tekst zou in die zin moeten worden aangevuld.

Dezelfde aanvulling zou dienen te worden aangebracht in artikel 6, 7°, dat tot voorwerp heeft "aanplakbrieven aangebracht op borden die braakliggende gronden afsluiten". Ter bevordering der overeenstemming tussen artikel 6, 6° en 7°, ware het bovendien wenselijk in laatstgenoemde bepaling de zinsnede : "op voorwaarde dat de borden in volkomen goede staat worden onderhouden, zoniet kan de burgemeester bevelen dat ze binnen acht dagen moeten worden verwijderd" te laten wegvallen.

\+

\+ \+ .../...

Artikel 9 van het ontwerp wijzigt de tweede zin van artikel 7 van het koninklijk besluit van 14 december 1959.

Naar wat door de afgevaardigde der Regering is medegedeeld, berusten de verwijzingen die in artikel 7 worden gedaan naar de artikelen 5, 1°, c, en 6, 11°, op een materiële vergissing.

Vermits artikel 7 van het koninklijk besluit van 14 december 1959 slechts twee zinnen omvat, is het raadzaam het in zijn geheel te vervangen.

\+

\+ \+

Met de hiervoren gemaakte opmerkingen is rekening gehouden bij het opstellen van de hierna voorgestelde tekst. Bovendien zijn bij het ontwerp nog enkele opmerkingen wat de vorm betreft te maken die geen nader commentaar vergen en die uit de hiernavolgende tekst blijken.

.../...

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 14 DECEMBER 1959 WAARBIJ REGELEN WORDEN GESTELD OP HET AANPLAKKEN EN RECLAME MAKEN.

Boudewijn, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes, inzonderheid op artikel 200, gewijzigd door het koninklijk besluit nr 63 van 28 november 1939 en door de wet van 14 augustus 1947;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 december 1959 waarbij regelen worden gesteld op het aanplakken en reclame maken, gewijzigd door het koninklijk besluit van 25 november 1960;

Overwegende dat de tekst van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 14 december 1959 moet aangevuld en verduidelijkt worden, ten einde te beantwoorden aan het nagestreefde doel;

Overwegende anderzijds dat een beperkte reclame kan toegelaten worden in sommige plaatsen die aan de reglementering onderworpen zijn, zonder de bescherming van de landschappen in het gedrang te brengen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

.../...

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en van Onze Minister van Openbare Werken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 14 december 1959 waarbij regelen worden gesteld op het aanplakken en reclame maken, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 1. Het is verboden aanplakbrieven aan te brengen of te behouden en enig ander visueel reclame- of publiciteitsmiddel te gebruiken :

1° in landschappen, door de Koning aangewezen, en langs de verkeerswegen welke die landschappen begrenzen;

2° op toeristische verkeerswegen, door de Koning aangewezen;

3° op enige plaats, zodra zij van af de krachtens 2° aangewezen toeristische verkeerswegen herkenbaar zijn.

Aanplakbrieven en andere visuele reclame- of publiciteitsmiddelen, aangebracht in zijstraten van een toeristische verkeersweg, vallen niet onder toepassing van deze paragraaf, behalve wanneer de zijstraten in een landschap zijn gelegen of voor zover zij langs de toeristische verkeersweg lopen. Het is echter verboden die aanplakbrieven en andere visuele reclame- of publiciteitsmiddelen aan te brengen :

1° op de eerste naar de toeristische verkeersweg gekeerde zijgevel;

2° op kunstwerken;

3° op plaatsen waar zij van af de toeristische verkeersweg, over een ononderbroken lengte van meer dan 100 meter langs die weg, herkenbaar zijn".

Artikel 2.-

De inleidende zin van artikel 3 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

... (zie het ontwerp der Regering) ...

Artikel 3.-

Een artikel 3bis luidend als volgt wordt in hetzelfde koninklijk besluit ingevoegd :

"Artikel 3bis. De Minister van Openbare Werken kan in de in artikel 1 bedoelde landschappen bebouwde gebieden aanwijzen waar aanplakbrieven op schuttingen en op blinde zijgevels mogen worden aangebracht.

Het aanbrengen der aanplakbrieven mag slechts na vergunning van de Minister of van zijn afgevaardigde geschieden.

Bij aanplakking op blinde zijgevels moet de vergunninghouder de volgende voorwaarden in acht nemen :

.../...

a) de aanplakbrief moet in het vlak van de zijgevel worden geplaatst;

b) er mag slechts één aanplakbrief per zijgevel worden aangebracht;

c) de oppervlakte van de aanplakbrief, de lijst niet medegerekend, mag twintig vierkante meter niet overschrijden;

d) tussen de lijst en de grenzen van het gevelvlak moet een afstand van minstens vijftig centimeter bestaan;

e) geen fosforescerende of andere procédés of produkten mogen worden gebruikt om de natuurlijke intensiteit der kleuren van de aanplakbrief door lichtweerkaatsing te versterken;

f) alle sporen van vroeger aangebrachte aanplakbrieven moeten worden verwijderd".

Artikel 4.-

Artikel 5, 1°, c en d, van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

... (zie het ontwerp der Regering) ...

Artikel 5.-

Artikel 6, 5°, 6° en 7°, van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende tekst :

.../...

"5° de hieronder opgesomde visuele reclame- of publiciteitsmiddelen waarvan de totale oppervlakte een vierkante meter niet overschrijdt, en waarvan de opschriften een oppervlakte van vijfenzeventig vierkante decimeter niet overschrijden :

a) ... (zie het ontwerp der Regering) ...;

b) de op palen bevestigde borden, bestemd tot het aanwijzen van een inrichting die van de openbare weg afgelegen en van onmiddellijk nut voor de voertuigen is, op voorwaarde dat, indien er meer dan twee borden worden geplaatst, de oppervlakte van het derde bord en van de volgende borden vijfendertig vierkante decimeter niet overschrijdt en dat de reclamevermeldingen betrekking hebben op diensten die in de inrichting worden aangeboden of op produkten zoals brandstof, olie en vervangstukken, die er te koop zijn;

6° de aanplakbrieven aangebracht op schuttingen of borden die bouwterreinen afsluiten tijdens de uitvoering van de ruwbouw van gebouwen, op voorwaarde dat de schuttingen of borden evenwijdig met de openbare weg zijn aangebracht, en met uitsluiting van aanplakbrieven op borden in de bouwvrije strook;

7° de aanplakbrieven aangebracht op schuttingen of borden die braakliggende gronden afsluiten, waarvan het aanbrengen tot wederopzeggens is toegestaan door de Minister van Openbare Werken of zijn gemachtigde".

.../...

Artikel 6.-

In artikel 6, 8°, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden "acht dagen" door "vijftien dagen" vervangen.

Artikel 7.-

Artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit wordt aangevuld als volgt :

"11° ... (zie ontwerp van de Regering) ...".

Artikel 8.-

Artikel 7 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 7. De in de voorgaande artikelen bedoelde aanplakbrieven moeten de reclamebedrijven vermelden die ze hebben geplaatst of doen plaatsen. Die welke worden aangebracht krachtens een vergunning als bedoeld in de artikelen 3, 2°, 3bis en 6, 7°, 9° en 10°, moeten bovendien de datum van de vergunning vermelden".

Artikel 9.-

... zie artikel 10 van het ontwerp der Regering ...

.../...

Artikel 10.-

Onze Minister van Verkeerswezen en Onze Minister van Openbare Werken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Verkeerswezen,

De Minister van Openbare Werken,

Le projet a pour objet de modifier l'arrêté royal du 14 décembre 1959 portant réglementation de l'affichage et de la publicité.

L'arrêté royal du 14 décembre 1959, qui n'a pas été soumis au Conseil d'Etat, est divisé en trois paragraphes. Un arrêté réglementaire de l'ampleur de celui du 14 décembre 1959 se divise généralement en chapitres.

Ce recours à des paragraphes au lieu des chapitres traditionnels dans l'arrêté royal précité a nettement pour conséquence de rendre présentement impossible la division des articles en paragraphes. Une telle division serait pourtant souhaitable, à l'article 1er par exemple, puisqu'elle ferait mieux ressortir la distinction entre le statut juridique des voies de communication touristiques et celui des rues latérales.

\+

\+ \+

L'avis de la commission consultative interministérielle d'affichage et de publicité, instituée par l'arrêté royal du 19 novembre 1957, n'étant requis par aucune disposition légale ou réglementaire, sa mention au préambule peut être omise sans inconvénient.

\+

\+ \+

.../...

L'article 1er, tel qu'il se présente à la suite de la modification de l'alinéa 2, manque de clarté. Aussi serait-il préférable de le remplacer entièrement.

Dans le texte proposé ci-après, les mots "ou de part et d'autre de celles-ci et identifiables de ces voies" figurant dans le dernier membre de phrase de l'alinéa 1er sont remplacés par "à quelque endroit, dès lors qu'ils sont identifiables des voies de communication touristiques". En effet, l'expression "de part et d'autre" est susceptible d'une interprétation par trop restrictive, ce qui ne répond pas au but poursuivi par l'arrêté.

\+

\+ +

Aux termes de l'article 3bis, prévu par l'article 3 du projet, le Ministre peut octroyer des autorisations de publicité dans les zones construites des sites qu'il détermine.

Cette autorisation de publicité ne peut être octroyé que pour les palissades et les pignons latéraux aveugles Selon les renseignements fournis par le fonctionnaire délégué, les conditions prévues sous a, b, c, d, e et f ne concernent que les affiches apposées sur les pignons latéraux aveugles. Pour ce qui concerne la publicité sur palissades, le Gouvernement désire laisser au Ministre la faculté de déterminer les conditions au moment de l'octroi de l'autorisation.

.../...

Cette distinction devrait apparaître plus clairement dans le texte.

\+

\+ +

L'article 6, 5°, de l'arrêté royal du 14 décembre 1959, tel qu'il est modifié par le présent projet, entend autoriser une publicité restreinte destinée à signaler un établissement d'utilité immédiate pour les véhicules situé en recul de la voie publique, à condition, notamment, que "les mentions publicitaires concernent des produits mis en vente dans l'établissement".

Pareille condition a pour effet d'exclure du champ d'application de la disposition la publicité en faveur d'établissements qui se bornent à offrir des services, tels que le dépannage ou le lavage de véhicules. Telle n'étant manifestement pas l'intention du Gouvernement, il est indispensable que le projet fasse état non seulement des mentions publicitaires relatives à des produits mais aussi de celles qui ont trait à des services.

\+

\+ +

L'article 6 du projet modifie l'article 6, 6°, de l'arrêté royal du 14 décembre 1959. Cette disposition a trait aux affiches placées sur des panneaux clôturant des terrains pendant l'exécution des travaux de gros oeuvre de bâtiments.

.../...

Comme le projet prévoit que ces panneaux doivent être placés "parallèlement à la voie publique", les mots "et sur la limite séparative des jardins à rue" sont superflus; la limite séparative des jardins à rue n'est pas, en effet, parallèle à la voie publique.

Suivant les renseignements communiqués par le délégué du Gouvernement, le régime de l'article 6, 6°, s'applique non seulement aux panneaux mais aussi aux palissades qui clôturent les terrains. Le texte gagnerait à être complété dans ce sens, tout comme le texte de l'article 6, 7°, qui a trait aux "affiches placées sur des panneaux clôturant des terrains vagues". Par souci de concordance entre le 6° et le 7° de l'article 6, il serait au surplus souhaitable d'omettre dans le 7° le membre de phrase : "à condition que les panneaux soient maintenus en parfait état d'entretien, à défaut de quoi l'enlèvement dans les huit jours peut être ordonné par le bourgmestre".

\+

\+ \+

L'article 9 du projet modifie la deuxième phrase de l'article 7 de l'arrêté royal du 14 décembre 1959.

Il ressort des précisions fournies par le fonctionnaire délégué que les références aux articles 5, 1°, c, et 6, 11°, figurant à l'article 7 du projet, procèdent d'une erreur matérielle.

.../...

L'article 7 de l'arrêté royal du 14 décembre 1959 ne comportant que deux phrases, son remplacement intégral est recommandé.

\+

\+ +

Le texte ci-après proposé tient compte de ces observations, et comporte au surplus certaines modifications de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire.

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 14 DECEMBRE 1959 PORTANT REGLEMENTATION DE L'AFFICHAGE ET DE LA PUBLICITE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu le code des taxes assimilées au timbre, notamment l'article 200, modifié par l'arrêté royal n°63 du 28 novembre 1939 et par la loi du 14 août 1947;

Vu l'arrêté royal du 14 décembre 1959 portant réglementation de l'affichage et de la publicité, modifié par l'arrêté royal du 25 novembre 1960;

Considérant que le texte de certaines dispositions de l'arrêté royal du 14 décembre 1959, afin de répondre au but poursuivi, doit être complété et précisé;

.../...

Considérant d'autre part qu'une publicité restreinte peut être admise dans certains endroits soumis à la réglementation, sans porter atteinte à la protection des sites;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et de Notre Ministre des Travaux publics,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 1er de l'arrêté royal du 14 décembre 1959 portant réglementation de l'affichage et de la publicité, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 1er.- Il est interdit d'établir et de maintenir des affiches et de recourir à tous autres procédés de réclame ou de publicité visuelles :

1° dans les sites désignés par le Roi et le long des voies de communication qui limitent ces sites;

2° sur les voies de communication touristiques désignées par le Roi;

3° à quelque endroit, dès lors qu'ils sont identifiables des voies de communication touristiques désignées en vertu du 2°.

Les affiches et autres procédés de réclame ou de publicité visuelles placés dans les rues latérales d'une voie de communication touristique ne tombent pas sous l'application du présent paragraphe, sauf si ces

.../...

rues latérales sont situées dans un site ou dans la mesure où elles bordent la voie de communication touristique.
Il est toutefois interdit d'établir ces affiches et autres procédés de réclame ou de publicité visuelles :

1° sur le premier pignon latéral orienté vers la voie de communication touristique;

2° sur les ouvrages d'art;

3° à des endroits où elles sont identifiables de la voie de communication touristique sur une distance ininterrompue de plus de 100 mètres le long de cette voie".

Article 2.-

La phrase liminaire de l'article 3 du même arrêté royal est remplacée par le texte suivant :

... (voir projet du Gouvernement) ...

Article 3.-

Dans le même arrêté royal , il est inséré un article 3bis, rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 3bis. Le Ministre des Travaux publics peut déterminer dans les sites visés à l'article 1er, des zones construites dans lesquelles des affiches peuvent être apposées sur des palissades et sur des pignons latéraux aveugles.

L'apposition d'affiches ne peut avoir lieu que moyennant l'autorisation du Ministre ou de son délégué.

Dans le cas d'affichage sur des pignons latéraux aveugles, le titulaire de l'autorisation doit observer les conditions suivantes :

a) l'affiche doit être apposée dans le plan du pignon;

b) il ne peut être apposé qu'une seule affiche par pignon;

c) l'affiche, cadre non compris, ne peut avoir une superficie de plus de vingt mètres carrés;

d) le cadre et les limites du plan du pignon doivent être espacés d'au moins cinquante centimètres;

e) aucun procédé ou produit phosphorescent ou autre ne peut être employé pour renforcer l'intensité naturelle des couleurs des affiches par réfléchissement de la lumière;

f) toutes traces d'affiches placées antérieurement doivent être enlevées".

Article 4.-

L'article 5, 1°, c et d, du même arrêté royal est remplacé par le texte suivant :

... (voir projet du Gouvernement) ...

Article 5.-

L'article 6, 5°, 6°, et 7°, du même arrêté royal est remplacé par le texte suivant :

.../...

"5° les objets de réclame ou de publicité visuelles énumérés ci-après dont la superficie totale ne dépasse pas un mètre carré, et dont les inscriptions ne dépassent pas septante-cinq décimètres carrés de surface :

a) ... (voir le projet du Gouvernement) ... ;

b) les panneaux fixés sur poteaux, destinés à signaler un établissement d'utilité immédiate pour les véhicules et situé en recul de la voie publique, à condition que, plus de deux panneaux étant placés, la superficie du troisième panneau et des panneaux suivants ne dépasse pas trente-cinq décimètres carrés, et que les mentions publicitaires concernent des services offerts dans l'établissement ou des produits tels que carburant, huile, et pièces de rechange qui y sont mis en vente;

6° les affiches apposées sur des palissades ou des panneaux clôturant des terrains pendant l'exécution des travaux de gros oeuvre de bâtiments, à condition que les palissades ou panneaux soient placés parallèlement à la voie publique, à l'exclusion des affiches apposées sur des panneaux dans la zone non aedificandi;

7° les affiches apposées sur des palissades ou des panneaux clôturant des terrains vagues, et dont l'apposition a été autorisée à titre précaire par le Ministre des Travaux publics ou par son délégué".

Article 6.-

A l'article 6, 8°, du même arrêté royal, les mots "huit jours" sont remplacés par les mots "quinze jours".

Article 7.-

L'article 6 du même arrêté royal est complété ainsi qu'il suit :

"11° ... (voir projet du Gouvernement) ... ".

Article 8.-

L'article 7 du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

"Article 7.- Les affiches visées aux articles précédents doivent mentionner les entreprises d'affichage qui les ont placées ou fait placer. Celles qui sont placées conformément à une autorisation prévue aux articles 3, 2°, 3bis et 6, 7°, 9° et 10°, doivent , au surplus, mentionner la date de l'autorisation".

Article 9.-

... (voir article 10 du projet du Gouvernement) ...

.../...

Article 10.-

Notre Ministre des Communications et Notre Ministre des Travaux publics sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Communications,

Le Ministre des Travaux publics,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

H.BUCH, raadsheren van State,
G.VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

J.LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R.de RYKE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.VAN ASSCHE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.W.VAN ASSCHE, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.